

ENGLISH

- This unit is designed to operate on 12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems.

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

- The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer or a company supplying kits.

DEUTSCH

- Dieses Gerät ist für einen Betrieb in elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung ausgelegt.

EINBAU (IM ARMATURENBRETT)

- Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihrem jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

FRANÇAIS

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de 12 V à masse NEGATIVE.

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

- L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

NEDERLANDS

- Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op 12 V gelijkstroom met negatieve aarding.

INSTALLATIE (INBOUW IN HET DASHBOARD)

- Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. U moet echter bij de installatie rekening houden met de bijzonderheden van uw eigen auto. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

1 Before mounting: Press (Control Panel Release button) to detach the control panel if already attached.

- * When shipped from the factory, the control panel is packed in the hard case.

2 Remove the trim plate.

3 Remove the sleeve after disengaging the sleeve locks.

- Stand the unit.

Note: When you stand the unit, be careful not to damage the fuse on the rear.

- Insert the 2 handles between the unit and the sleeve, as illustrated, to disengage the sleeve locks.

- Remove the sleeve.

Note: Be sure to keep the handles for future use after installing the unit.

4 Install the sleeve into the dashboard.

- * After the sleeve is correctly installed into the dashboard, bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place, as illustrated.

5 Fix the mounting bolt to the rear of the unit's body and place the rubber cushion over the end of the bolt.

6 Do the required electrical connections.

7 Slide the unit into the sleeve until it is locked.

8 Attach the trim plate.

9 Attach the control panel.

1 Vor dem Einbau: Drücken Sie (Schalttafel-Freigabetaste), um die Arretierung der Schalttafel zu lösen, sofern diese bereits angebracht ist.

- * Bei der Auslieferung ab Werk ist die Schalttafel im Etui verpackt.

2 Den Frontrahmen herausnehmen.

3 Die Halterung nach dem Entriegeln der Halterungssperren abnehmen.

- Das Gerät aufstellen.

Hinweis: Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, daß die Sicherung auf der Rückseite nicht beschädigt wird.

- Die 2 Griffe zwischen dem Gerät und der Halterung wie abgebildet einstecken und die Halterungssperren entriegeln.

- Die Halterung entfernen.

Hinweis: Sicherstellen, daß die Griffe für künftigen Gebrauch nach dem Einbau des Geräts aufbewahrt werden.

4 Die Halterung im Armaturenbrett einbauen.

- * Nach dem korrekten Einbau der Halterung im Armaturenbrett, die entsprechenden Riegel umknicken, um die Halterung an ihrem Platz zu sichern, siehe Abbildung.

5 Die Befestigungsschraube an der Rückseite des Gerätekörpers befestigen und das Ende der Schraube mit einem Gummipuffer abdecken.

6 Nehmen Sie die erforderlichen elektrischen Anschlüsse vor.

7 Das Gerät in die Halterung schieben, bis es einrastet.

8 Befestigen Sie die Frontrahmen.

9 Die Schalttafel anbringen.

1 Avant le montage: Appuyer sur (déblocage du panneau de commande) pour éventuellement détacher le panneau de commande.

- * Lorsque ce panneau de commande sort d'usine, il est rangé dans un étui de transport.

2 Retirer la plaque d'assemblage.

3 Libérer les verrous du manchon et retirer le manchon.

- Poser l'appareil à la verticale.

Remarque: Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur l'arrière.

- Insérer les 2 poignées entre l'appareil et le manchon comme indiqué pour désengager les verrous de manchon.

- Retirer le manchon.

Remarque: S'assurer de garder les poignées pour une utilisation ultérieure, après l'installation de l'appareil.

4 Installer le manchon dans le tableau de bord.

- * Après installation correcte du manchon dans le tableau de bord, plier les bonnes pattes pour maintenir fermement le manchon en place, comme montré.

5 Monter le boulon de montage sur l'arrière du corps de l'appareil puis passer l'amortisseur en caoutchouc sur l'extrémité du boulon.

6 Réaliser les connexions électriques.

7 Faire glisser l'appareil dans le manchon jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.

8 Attachez la plaque d'assemblage.

9 Remonter le panneau de commande.

1 Voordat u aan de montage van het apparaat begint: Druk op (het bedieningspaneel vrijgeven) als u het bedieningspaneel wilt loskoppelen indien dit aan de eenheid is vastgekoppeld.

- * Standaard wordt het bedieningspaneel bij het verlaten van de fabriek los verpakt meegeleverd.

2 Verwijder de sierplaat.

3 Verwijder het huis nadat u de klemmen hebt losgemaakt.

- Zet het apparaat rechtop.

Opmerking: Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.

- Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, tussen het apparaat en het huis, om de klemmen los te maken.

- Verwijder het huis.

Opmerking: Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd, zodat u ze ook in de toekomst kunt gebruiken.

4 Installeer het huis in het dashboard.

- * Nadat het huis op de juiste wijze in het dashboard is geplaatst, moet u de palletjes, zoals afgebeeld, stevig op hun plaats duwen.

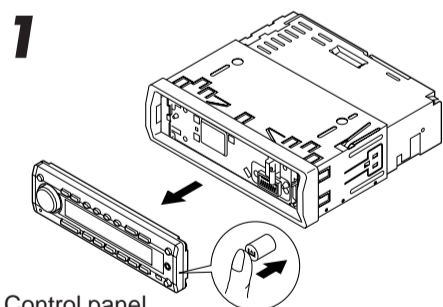
5 Maak de bevestigingsbout aan de achterkant van het apparaat vast en plaats de rubberdop over het uiteinde van de bout.

6 Breng de vereiste elektrische verbindingen tot stand.

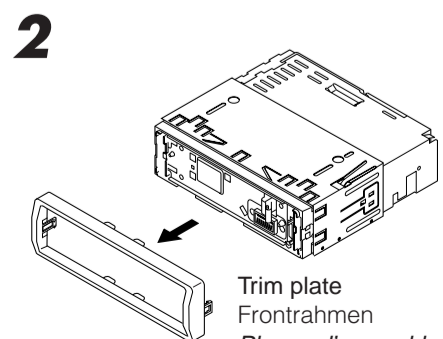
7 Schuif het apparaat in het huis totdat het vergrendeld is.

8 Bevestig de sierplaat.

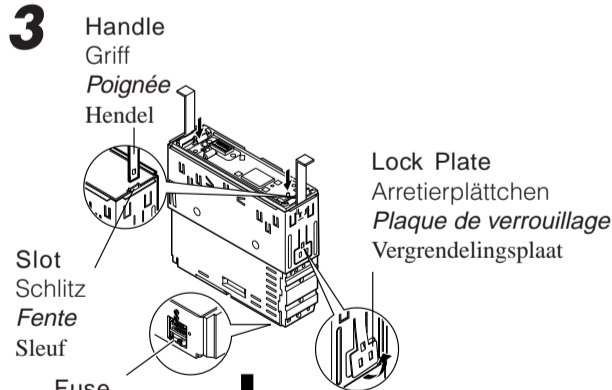
9 Bevestig het bedieningspaneel.



Control panel
Schalttafel
Panneau de commande
Bedieningspaneel



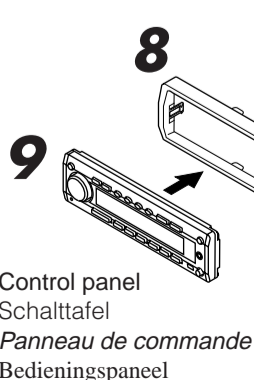
Trim plate
Frontrahmen
Plaque d'assemblage
Sierplaat



Fuse
Sicherung
Fusible
Zekering

Sleeve
Halterung
Manchon
Huis

Lock Plate
Arretierplättchen
Plaque de verrouillage
Vergrendelingsplaat



Control panel
Schalttafel
Panneau de commande
Bedieningspaneel

Rubber cushion
Gummipuffer
Amortisseur en caoutchouc
Rubberdop

Sleeve
Halterung
Manchon
Huis

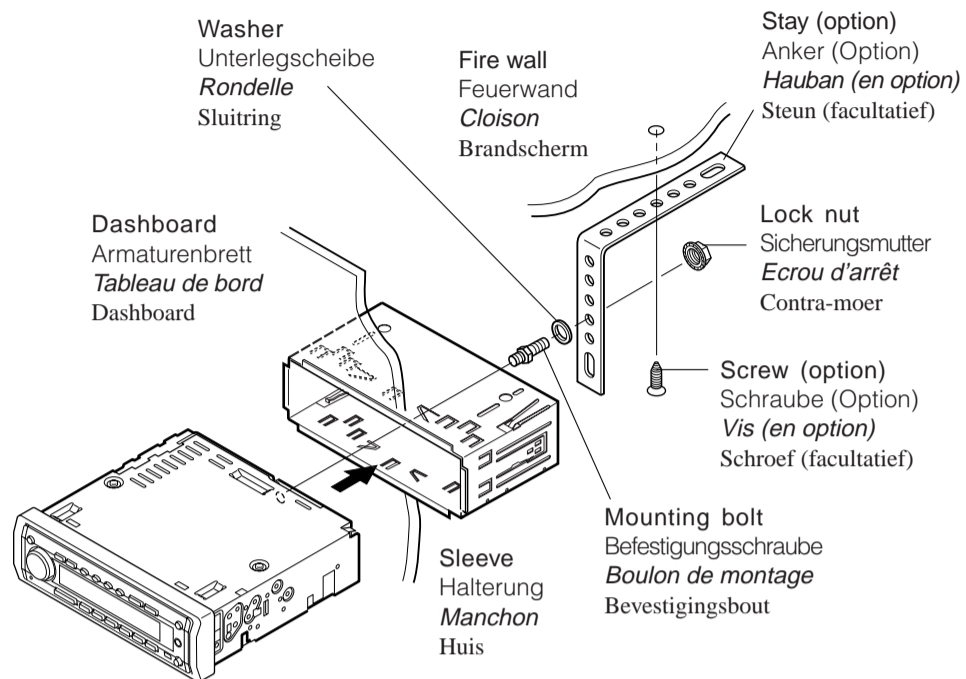
Trim plate
Frontrahmen
Plaque d'assemblage
Sierplaat

Dashboard
Armaturenbrett
Tableau de bord
Dashboard

Mounting bolt
Befestigungsschraube
Boulon de montage
Bevestigingsbout

6 See "ELECTRICAL CONNECTIONS."
Siehe „ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE“.
Référez-vous "RACCORDEMENTS
ELECTRIQUES".
Zie "ELEKTRISCHE VERBINDINGEN".

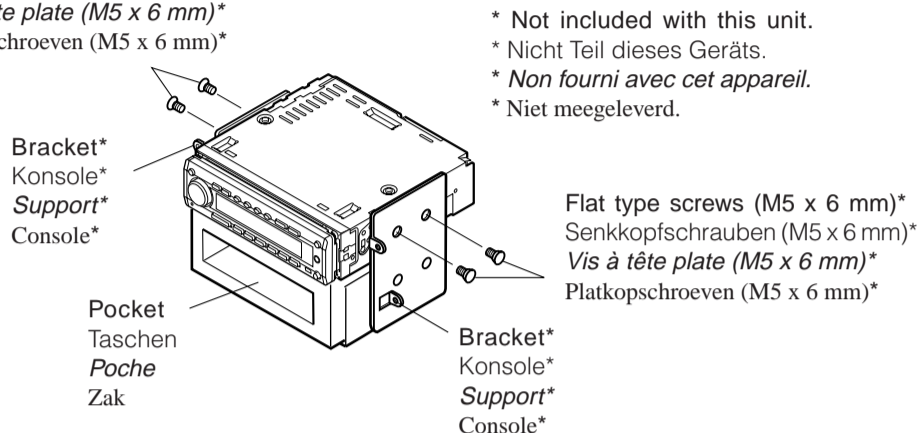
- When using the optional stay
- Beim Verwenden der Anker-Option
- Lors de l'utilisation du hauban en option
- Wanneer u de steun gebruikt (facultatief)



- When installing the unit without using the sleeve
- Beim Einbau des Geräts ohne Halterung
- Lors de l'installation de l'appareil sans utiliser de manchon
- Wanneer u het apparaat zonder huis installeert

In a Toyota for example, first remove the car radio and install the unit in its place.
Zum Beispiel in einem Toyota zuerst das Autoradio ausbauen und dann das Gerät an seinem Platz einbauen.
Par exemple dans une Toyota, retirer d'abord l'autoradio et installer l'appareil à la place.
Voorbeeld: Bij een Toyota moet u eerst de autoradio verwijderen en daarna het apparaat installeren.

Flat type screws (M5 x 6 mm)*
Senkkopfschrauben (M5 x 6 mm)*
Vis à tête plate (M5 x 6 mm)*
Platkopschroeven (M5 x 6 mm)*



* Not included with this unit.
* Nicht Teil dieses Geräts.
* Non fourni avec cet appareil.
* Niet meegeleverd.

Note: When installing the unit on the mounting brackets, make sure to use the 6 mm-long screws. If longer screws are used, they could damage the unit.

Hinweis: Beim Anbringen des Geräts an der Konsole sicherstellen, daß 6 mm lange Schrauben verwendet werden. Werden längere Schrauben verwendet, können sie das Gerät beschädigen.

Remarque: Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 6 mm.

Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.

Opmerking: Wanneer u het apparaat aan de bevestigingsklem vastmaakt, moet u de 6 mm lange schroeven gebruiken. Als u langere schroeven gebruikt, kan het apparaat worden beschadigd.

Removing the unit

- Before removing the unit, release the rear section.
- 1** Remove the control panel.
- 2** Remove the trim plate.
- 3** Insert the 2 handles into the slots, as shown. Then, while gently pulling the handles away from each other, slide out the unit. **(Be sure to keep the handles after installing it.)**

Ausbau des Geräts

- Vor dem Ausbau des Geräts den hinteren Teil freigeben.
- 1** Den Schalttafel abnehmen.
- 2** Den Frontrahmen herausnehmen.
- 3** Die 2 Griffe in die Schlitz wie gezeigt stecken. Dann die Griffe behutsam auseinander ziehen und das Gerät herausziehen. **(Die Griffe nach dem Einbau auf jeden Fall aufbewahren.)**

Retrait de l'appareil

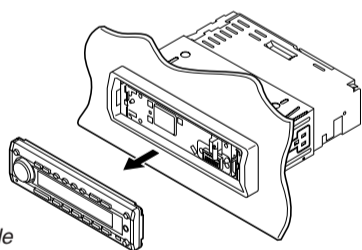
- Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.
- 1** Retirer le panneau de commande.
- 2** Retirer la plaque d'assemblage.
- 3** Introduire les 2 poignées dans les fentes, comme montré. Puis, tout en tirant doucement les poignées écartées, faire glisser l'appareil pour le sortir. **(S'assurer de conserver les poignées après l'installation de l'appareil.)**

Verwijderen van het apparaat

- Voordat u het apparaat verwijdert, moet u het achtergedeelte losmaken.
- 1** Verwijder het bedieningspaneel.
- 2** Verwijder de sierplaat.
- 3** Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, in de sleuven. Daarna duwt u de hendels zachtjes uit elkaar en kunt u het apparaat naar buiten schuiven. **(Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd!)**

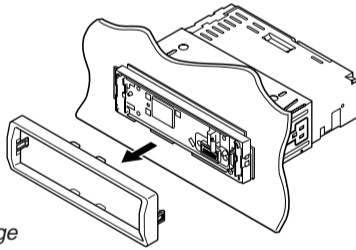
1

Control panel
Schalttafel
Panneau de commande
Bedieningspaneel



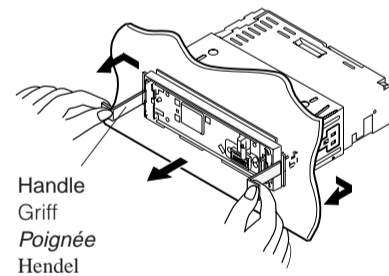
2

Trim plate
Frontrahmen
Plaque d'assemblage
Sierplaat



3

Handle
Griff
Poignée
Hendel



Parts list for installation and connection

The following parts are provided for this unit. After checking them, please set them correctly.

Teieliste für den Einbau und Anschluß

Die folgenden Teile werden zusammen mit diesem Gerät geliefert. Nach ihrer Überprüfung, die Teile richtig einsetzen.

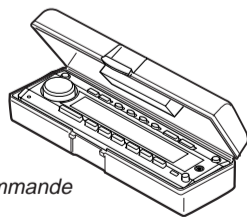
Liste des pièces pour l'installation et raccordement

Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil. Après vérification, veuillez les placer correctement.

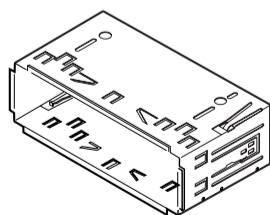
Lijst van onderdelen die u bij installatie en aansluiting nodig hebt

De volgende onderdelen worden bij het apparaat geleverd. Installeer ze op de juiste wijze, nadat u ze hebt gecontroleerd.

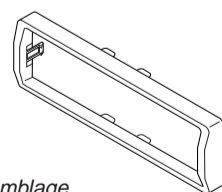
Hard case/Control panel
Etui/Schalttafel
Etui de transport/Panneau de commande
Behuizing/Bedieningspaneel



Sleeve
Halterung
Manchon
Huis



Trim plate
Frontrahmen
Plaque d'assemblage
Sierplaat



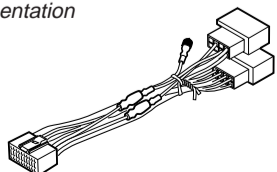
Remote controller
Fernbedienung
Télécommande
Afstandsbediening



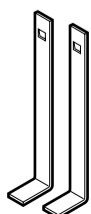
Battery
Batterie
Pile
Batterij



Power cord
Stromkabel
Cordon d'alimentation
Stroomkabel



Handles
Griffe
Poignées
Hendels



Washer (ø5)
Unterlegscheibe(ø5)
Rondelle (ø5)
Sluitring (ø5)



Lock nut (M5)
Sicherungsmutter (M5)
Ecrou d'arrêt (M5)
Contra-moer (M5)



Mounting bolt (M5 x 20 mm)
Befestigungsschraube (M5 x 20 mm)
Boulon de montage (M5 x 20 mm)
Bevestigingsbout (M5 x 20 mm)



Rubber cushion
Gummipuffer
Amortisseur en caoutchouc
Rubberdop



ELECTRICAL CONNECTIONS ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE RACCORDEMENTS ELECTRIQUES ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird. Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.

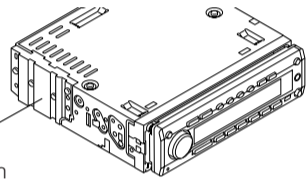
Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil. Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.

Om kortsluiting te voorkomen adviseren wij u om de minpool van de accu los te maken en alle elektrische verbindingen tot stand te brengen voordat u het apparaat in de auto installeert. Als u niet zeker weet hoe u dit apparaat moet installeren, kunt u dit beter door een daartoe gekwalificeerde technicus laten doen.

Note:

This unit is designed to operate on **12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems**. If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealers.

- Replace the fuse with one of the specified rating. If the fuse blows frequently, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- If noise is a problem...
This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, clicking or other unwanted noise may occur. If this happens, connect the unit's **rear ground terminal** (see connection diagram) to the car's chassis using shorter and thicker cords, such as copper braiding or gauge wire. If noise still persists, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- Maximum input of the speakers should be no more than 50 W at the rear and 50 W at the front, with an impedance of **4 Ω to 8 Ω**.
- **Be sure to ground this unit to the car's chassis.**
- The heat sink becomes very hot after use. Be careful not to touch it when removing this unit.



Heat sink
Abstrahlblech
Dissipateur de chaleur
Wärme-opnemer

Hinweis:

Dieses Gerät ist für einen Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung** ausgelegt. Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Autoradiohändler erworben werden kann.

- Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.
- Sind Störgeräusche ein Problem...
Dieses Gerät enthält ein Störfilter im Stromkreis. Bei manchen Fahrzeugen kann jedoch ein Klicken oder andere unerwünschte Störgeräusche auftreten. Sollte das der Fall sein, die **hintere Erdungscanschußklemme** (siehe Schaltplan) des Geräts am Fahrwerk des Fahrzeugs anschließen, dabei kürzere und dickere Kabel wie beispielsweise Kupfergeflecht oder Stahldraht verwenden. Bleibt Störgeräusch bestehen, wenden Sie sich an Ihren JVC Autoradiohändler.
- Maximale Eingangsleistung der Lautsprecher sollte nicht mehr als 50 W hinten und 50 W vorne sein, mit einer Impedanz von **4 Ω bis 8 Ω**.
- **Sicherstellen, daß das Gerät am Fahrwerk geerdet wird.**
- Das Abstrahlblech wird nach dem Gebrauch sehr heiß. Beim Ausbau des Geräts darauf achten, das Abstrahlblech nicht zu berühren.

Remarque:

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de **12 V à masse NEGATIVE**. Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- Si le bruit est un problème...
Cet appareil incorpore un filtre de bruit dans le circuit d'alimentation. Cependant, avec certains véhicules, quelques claquements ou autres bruits non désirés risquent de se produire. Si cela arrive, raccorder la **borne arrière de masse de l'appareil au châssis de la voiture** (voir le diagramme de raccordement) en utilisant des cordons les plus gros et les plus courts possibles telle qu'une barre de cuivre ou une tresse. Si le bruit persiste, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- La puissance admissible des enceintes devrait n'être pas plus qu'**50 W à l'arrière et à 50 W à l'avant, avec une impédance de 4 Ω à 8 Ω**.
- **S'assurer de raccorder la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture.**
- Le dissipateur de chaleur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.

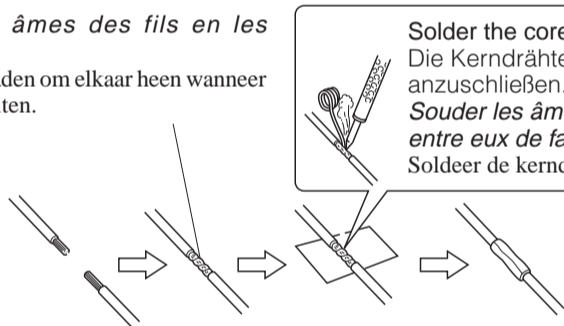
Opmerking:

Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op **12 V gelijkstroom met negatieve aarding**. Als uw auto niet is uitgerust met een dergelijk systeem, is een spanningsomzetter vereist. Dit instrument kan worden aangeschaft bij JVC car audio dealers.

- Vervang de zekering door een exemplaar met het aangegeven vermogen. Als de zekering vaak doorslaat, moet u uw JVC car audio dealer raadplegen.
- Als u geluidsproblemen hebt...
De krachtschakeling van dit apparaat heeft een ingebouwd geluidsfilter. In sommige voertuigen zijn tikgeluiden of andere ongewenste geluiden te horen. Als dit gebeurt, moet u de **massaklem aan de achterkant** (zie aansluitingsschema) aan het chassis van de auto vastmaken met behulp van een kortere en dikkere kabel, zoals kopermanteldraad of tellerkabel. Als het geluid niet verdwijnt, moet u contact opnemen met uw JVC car audio dealer.
- Het maximum ingangsvermogen van de speakers moet achterin niet meer dan 50 W zijn en voorin 50 W, met een impedantie van **4 Ω tot 8 Ω**.
- **Zorg ervoor dat dit apparaat door middel van een aardkabel is verbonden met het chassis van de auto.**
- De warmte-opnemer kan na gebruik erg heet worden. Raak de warmte-opnemer niet aan wanneer u dit apparaat van zijn plaats haalt.

Connecting the leads / Anschließen der Leitungen / Raccordement des fils / Aansluiting van de gekleurde draden

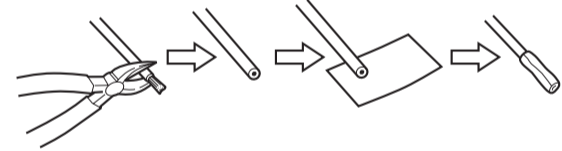
Twist the core wires when connecting.
Die Kerndrähte beim Anschließen verdrehen.
Torsader les âmes des fils en les raccordant.
Draai de kernraden om elkaar heen wanneer u ze wilt aansluiten.



Solder the core wires to connect them securely.
Die Kerndrähte anlöten, um sie fest anzuschließen.
Souder les âmes des fils pour les raccorder entre eux de façon sûre.
Soldeer de kernraden zodat ze stevig vast zitten.

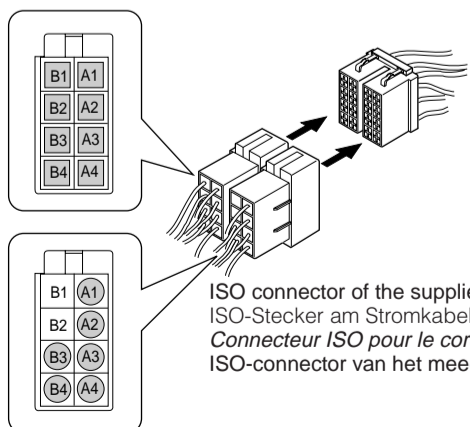
CAUTION / VORSICHT / PRECAUTION / LET OP!:

- To prevent short-circuit, cover the terminals of the **UNUSED** leads with insulating tape.
- Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der **NICHT VERWENDETEN** Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont **PAS** utilisés avec de la bande isolante.
- Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van **ONGEBRUIKTE** gekleurde draden met isolatieband bedekken.



A If your car is equipped with the ISO connector Wenn Ihr Auto mit ISO-Steckern ausgestattet ist Si votre voiture est équipée d'un connecteur ISO Indien uw auto is uitgerust met de ISO-connector

- Connect the ISO connectors as illustrated.
- Die ISO-Stecker wie abgebildet anschließen.
- Connectez les connecteurs ISO comme montré sur l'illustration.
- Sluit de ISO-connectoren aan zoals op het voorbeeld is aangegeven.



From the car body
Von der Karosserie
De la carrosserie de la voiture
Vanaf de auto

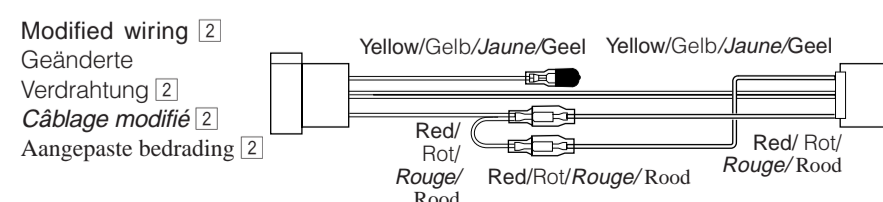
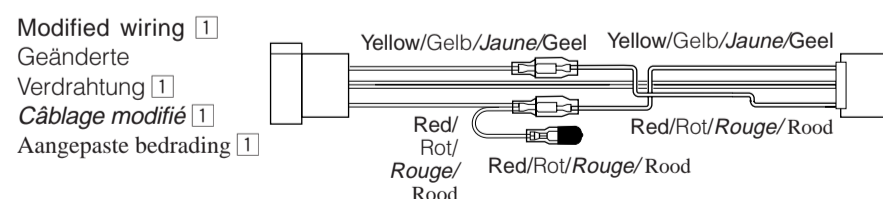
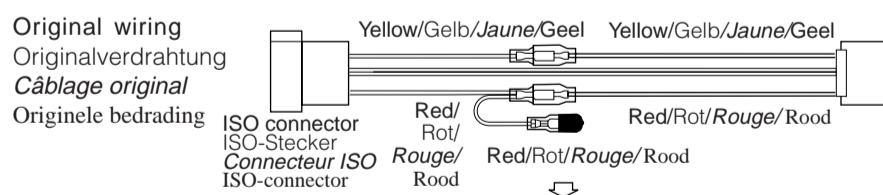
ISO connector of the supplied power cord
ISO-Stecker am Stromkabel
Connecteur ISO pour le cordon d'alimentation fourni
ISO-connector van het meegeleverde snoer

View from the lead side
Ansicht von der Leitungsseite
Vue à partir du côté des fils
Aanzicht vanaf het snoer

For some VW/Audi or Opel (Vauxhall) automobile Für manche VW/Audi oder Opel (Vauxhall) Fahrzeuge Pour certaine voiture VW/Audi ou Opel (Vauxhall) Voor bepaalde modellen VW/Audi of Opel (Vauxhall) geldt

You may need to modify the wiring of the supplied power cord as illustrated.

- Contact your authorized car dealer before installing this unit.
- Sie müssen evtl. die Verdrahtung des mitgelieferten Stromkabels wie abgebildet ändern.
- Wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt, bevor Sie das Gerät einbauen.
- Vous aurez peut-être besoin de modifier le câblage du cordon d'alimentation fourni comme montré sur l'illustration.
- Contactez votre revendeur automobile autorisé avant d'installer l'appareil.
- Wellicht moet u de bedrading van het meegeleverde snoer als in het voorbeeld aanpassen.
- Neem contact op met uw officiële autodealer alvorens dit apparaat te installeren.



Use modified wiring [2] if the unit does not turn on.
Geänderte Verdrahtung [2] verwenden, wenn das Gerät so nicht an geht.
Utilisez le câblage modifié [2] si l'appareil ne se met pas sous tension.
Pas de bedrading [2] aan indien het apparaat niet reageert bij inschakelen.

B Connections without using the ISO connectors / Anschlüsse ohne ISO-Stecker / Connexions sans l'utilisation des connecteurs ISO / Verbindingen zonder ISO-connectoren

Before connecting: Check the wiring in the vehicle carefully. Incorrect connection may cause serious damage to this unit.

- 1 Cut the ISO connector.
- 2 Connect the colored leads of the power cord to the car battery, speakers and power aerial (if any) in the following sequence.
 - 1 Black: ground
 - 2 Yellow: to car battery (constant 12 V)
 - 3 Red: to an accessory terminal
 - 4 Blue with white stripe: to power aerial (200 mA max.)
 - 5 Orange with white stripe: to car light control switch
 - 6 Brown: to cellular phone system (For details, refer to the instructions of the cellular phone.)
 - 7 Others: to speakers
- 3 Connect the aerial cord.
- 4 Finally connect the wiring harness to the unit.

Vor dem Anschließen: Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.

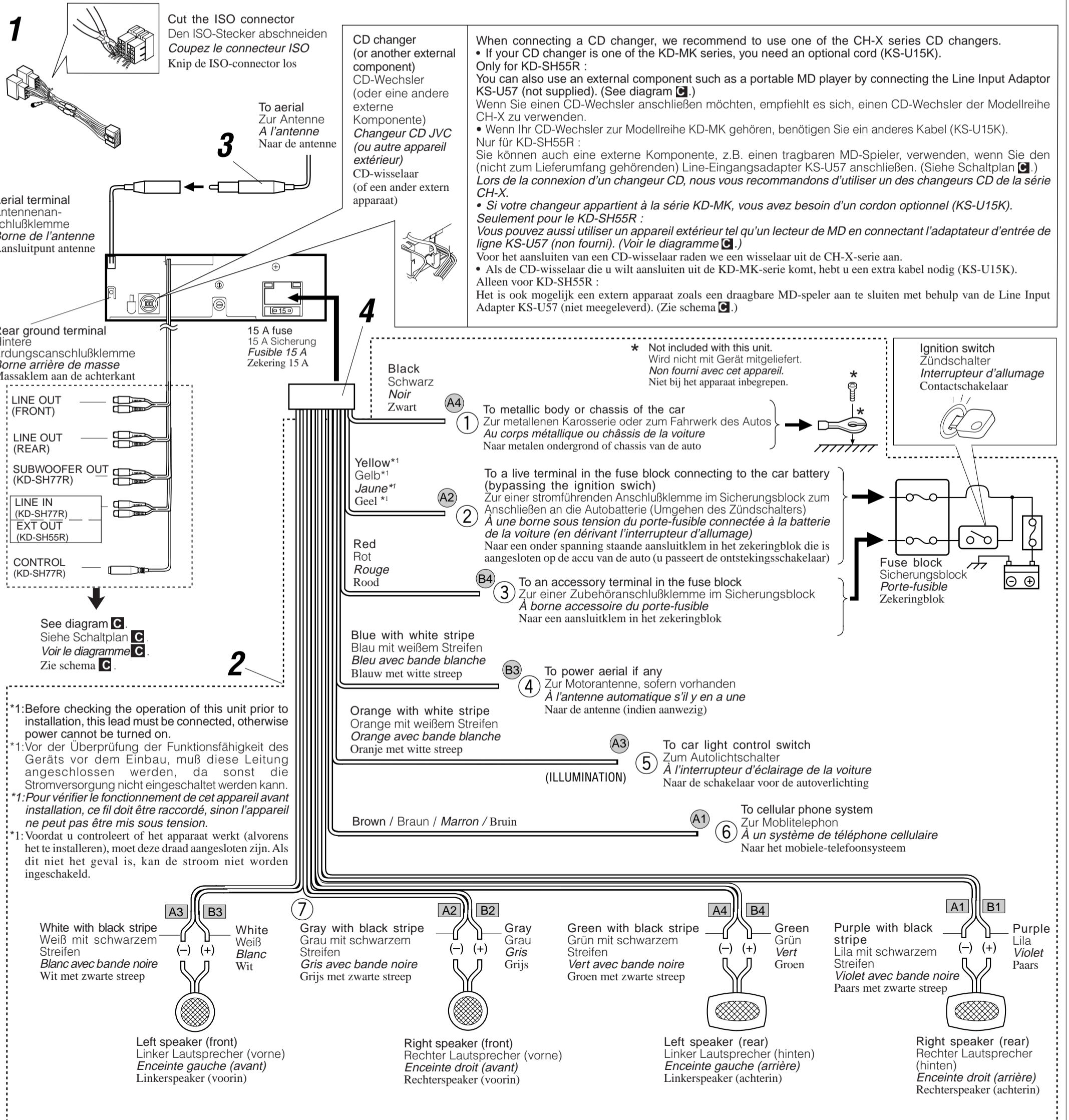
- 1 Den ISO-Stecker abschneiden.
- 2 Die farbigen Leitungen des Spannungsversorgungskabels an der Autobatterie, den Lautsprechern und dem Motorantenne (sofern vorhanden) in folgender Reihenfolge anschließen.
 - 1 Schwarz: Erdung
 - 2 Gelb: an Autobatterie (konstant 12 V)
 - 3 Rot: zur einer Zubehörananschlußklemme
 - 4 Blau mit weißem Streifen: zur Motorantenne (max. 200 mA)
 - 5 Orange mit weißem Streifen: zur Autolichtschalter
 - 6 Braun: zur Mobiltelefon (Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Mobiltelefons.)
 - 7 Andere: zur Lautsprecher
- 3 Das Antennenkabel anschließen.
- 4 Die Kabelbäume am Gerät anschließen.

Avant de commencer la connexion: vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.

- 1 Coupez le connecteur ISO.
- 2 Connectez les fils de couleur du cordon d'alimentation à la batterie de la voiture, aux enceintes et à l'antenne automatique (s'il y en a une) dans l'ordre suivant.
 - 1 Noir: à la masse
 - 2 Jaune: à la batterie de la voiture (12 V constant)
 - 3 Rouge: à la prise accessoire
 - 4 Bleu avec bande blanche: à l'antenne automatique (200 mA max.)
 - 5 Orange avec bande blanche: à l'interrupteur d'éclairage de la voiture
 - 6 Marron: à un système de téléphone cellulaire (Pour les détails, se référer aux instructions du téléphone cellulaire.)
 - 7 Autres: aux enceintes
- 3 Connectez le cordon d'antenne.
- 4 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.

Alvorens de verbindingen tot stand te brengen: moet u de bedrading in de auto zorgvuldig. Het apparaat kan door verkeerde verbindingen ernstige schade oplopen.

- 1 Knip de ISO-connector los.
- 2 Sluit de gekleurde snoerdraden van de stroomkabel in de hierna genoemde volgorde aan op de accu van de auto, de luidsprekers en de antenne (indien aanwezig).
 - 1 Zwart: aarde
 - 2 Geel: naar de accu van de auto (constant 12 V)
 - 3 Rood: naar de aansluitklem van de accessoire
 - 4 Blauw met witte streep: naar de antenne (Max. 200 mA)
 - 5 Oranje met witte streep: naar de schakelaar voor de autoverlichting
 - 6 Bruin: naar het mobiele-telefoonsysteem (Lees voor meer informatie de instructies die bij de mobiele telefoon worden geleverd.)
 - 7 Andere: naar de speakers
- 3 Sluit de antenne aan.
- 4 Verbind de draadbundel daarna met het apparaat.



PRECAUTIONS on power supply and speaker connections:

- **DO NOT** connect the speaker leads of the power cord to the car battery; otherwise, the unit will be seriously damaged.
- Connect the black lead (ground), yellow lead (to car battery, constant 12 V), and red lead (to an accessory terminal) correctly.
- **BEFORE** connecting the speaker leads of the power cord to the speakers, check the speaker wiring in your car.
 - If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 1 and Fig. 2 below, **DO NOT** connect the unit using that original speaker wiring. If you do, the unit will be seriously damaged. Redo the speaker wiring so that you can connect the unit to the speakers as illustrated in Fig. 3.
 - If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 3, you can connect the unit using the original speaker wiring in your car.
 - If you are not sure of the speaker wiring of your car, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.

VORSICHTSMASSREGELN beim Anschließen der Stromversorgung und Lautsprecher:

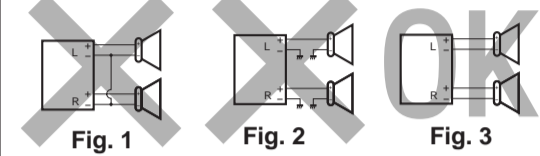
- Die Lautsprecherleitungen des Netzkabels **NICHT** an der Autobatterie anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.
- Die schwarze Leitung (Erdung), die gelbe Leitung (zur Autobatterie, konstant 12 V) und die rote Leitung (zur Zubehöransteckleiste) richtig anschließen.
- **VOR** dem Anschließen der Lautsprecherleitungen des Spannungsversorgungskabels an die Lautsprecher, die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto überprüfen.
 - Ist die Lautsprecherverdrahtung wie unten in "Fig. 1" und "Fig. 2" abgebildet, das Gerät **NICHT** mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird. Die Lautsprecherverdrahtung erneuern, so daß Sie das Gerät an den Lautsprechern wie in "Fig. 3" abgebildet anschließen können.
 - Ist die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto wie in "Fig. 3" abgebildet, können Sie das Gerät mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher in Ihrem Auto anschließen.
 - Sind Sie sich über die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto nicht sicher, wenden Sie sich an Ihren Autohändler.

PRECAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

- **NE CONNECTEZ PAS** les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.
- Connectez correctement le fil noir (à la masse), le fil jaune (à la batterie de la voiture, 12 V constant) et le fil rouge (à la prise accessoire).
- **AVANT** de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.
 - Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 1 ou Fig. 2 ci-dessous, **NE CONNECTEZ PAS** l'appareil en utilisant ce câblage original des enceintes. Si vous le faites, l'appareil sera sérieusement endommagé. Recommencez le câblage des enceintes de façon que vous puissiez connecter l'appareil aux enceintes comme montré sur la Fig. 3.
 - Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 3, vous pouvez connecter l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes pour votre voiture.
 - Si vous n'êtes pas sûrs du câblage d'enceintes de votre voiture, consultez le concessionnaire de votre voiture.

VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers:

- Verbind de speakerdraden van de stroomkabel **NIET** met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
- Sluit de zwarte draad (aarde), de gele draad (naar de accu van de auto, constant 12 V) en de rode draad (naar de aansluitklem van de accessoire) op de juiste wijze aan.
- **VOORDAT** u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.
 - Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals hieronder staat afgebeeld in Fig. 1 en Fig. 2, mag het apparaat **NIET** worden aangesloten met behulp van deze oorspronkelijke speakerbedrading. Als u dat wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen. Pas de bedrading van de speakers aan, zodat u het apparaat met de speakers kunt verbinden, zoals staat afgebeeld in Fig. 3.
 - Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals staat afgebeeld in Fig. 3, kunt u het apparaat aansluiten met behulp van de oorspronkelijke speakerbedrading in uw auto.
 - Als u twijfels hebt over de speakerbedrading in uw auto, moet u contact opnemen met uw autodealer.



Connections Adding Other Equipment / Anschlüsse zum Hinzufügen von anderer Ausrüstung / Raccordement pour ajouter d'autres appareils / Aansluitingen voor het toevoegen van andere apparatuur

Amplifier / Verstärker / Amplificateur / Versterker

You can connect an amplifier and other equipment to upgrade your car stereo system.

- Connect the remote lead (blue with white stripe) to the remote lead of the other equipment so that it can be controlled through this unit.

Sie können einen Verstärker oder ein anderes Gerät anschließen, um Ihre Autostereoanlage zu erweitern.

- Schließen Sie das Fernbedienungskabel (blau mit weißem Streifen) an das Fernbedienungskabel des anderen Geräts an, so daß es über dieses Gerät gesteuert werden kann.

Vous pouvez connecter un amplificateur ou autre appareil pour améliorer votre système autoradio.

- Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.

Het is mogelijk om uw autostereosysteem uit te breiden met een versterker of andere apparatuur.

- Verbind de externe kabel (blauw met witte streep) met de externe kabel van het andere apparaat zodat deze op afstand vanaf deze apparaat kan worden bediend.

- For KD-SH77R:**
- For amplifier:
 - Connect this unit's line-out terminals to the amplifier's line-in terminals.
 - **Disconnect the speakers from this unit, connect them to the amplifier. Leave the speaker leads of this unit unused.**
 - You can switch off the built-in amplifier and send the audio signals only to the external amplifier(s) to get clear sounds and to prevent internal heat buildup inside the unit. See page 25 of the Instructions (separate volume).
 - The line output level of this unit is kept high to maintain the hi-fi sounds reproduced from this unit.
 - **When connecting an external amplifier to this unit,** turn down the gain control on the external amplifier to obtain the best performance from this unit.

- Für KD-SH77R:**
- Hinweise zum Verstärker:
 - Die Anschlußklemmen am Ausgang dieses Gerät an den Anschlußklemmen des Eingangs des Verstärkers anschließen.
 - **Die Lautsprecher von diesem Gerät abtrennen und am Verstärker anschließen. Die Lautsprecherleitungen dieses Geräts unbenutzt lassen.**
 - Sie können den integrierten Verstärker ausschalten und die Audiosignale nur an den (die) externen Verstärker leiten, um einen verzerrungsfreien Klang zu erhalten und um zu verhindern, daß sich im Innern des Geräts ein Wärmestau bildet. Auf Seite 25 finden Sie weitere Anleitungen (separate Lautstärke).
 - Der Ausgangspegel dieses Geräts wird auf einem hohen Wert gehalten, um den HiFi-Klang zu unterstützen, den dieses Gerät reproduziert.
 - **Wenn Sie einen externen Verstärker an dieses Gerät anschließen,** stellen Sie den Verstärkungsregler des externen Verstärkers herunter, um die bestmögliche Leistung dieses Geräts zu erzielen.

- Pour le KD-SH77R:**
- Pour l'amplificateur seulement:
 - Raccorder les bornes de sortie ligne de cet appareil aux bornes d'entrée ligne de l'amplificateur.
 - **Déconnectez les enceintes de cet appareil et connectez-les à l'amplificateur. Laissez les fils d'enceintes de cet appareil inutilisés.**
 - Vous pouvez désactiver l'amplificateur intégré et envoyer les signaux audio uniquement à un ou plusieurs amplificateurs extérieurs afin d'obtenir un son clair et pour éviter un échauffement interne de l'appareil. Référez-vous à la page 25 du mode d'emploi (volume séparé).
 - Le niveau de sortie de ligne de cet appareil est maintenu à un niveau élevé pour maintenir une qualité Hi-Fi pour les sons reproduits par cet appareil.
 - **Lors de la connexion d'un amplificateur extérieur à cet appareil,** diminuez le réglage du gain sur l'amplificateur extérieur pour obtenir les meilleures performances de cet appareil.

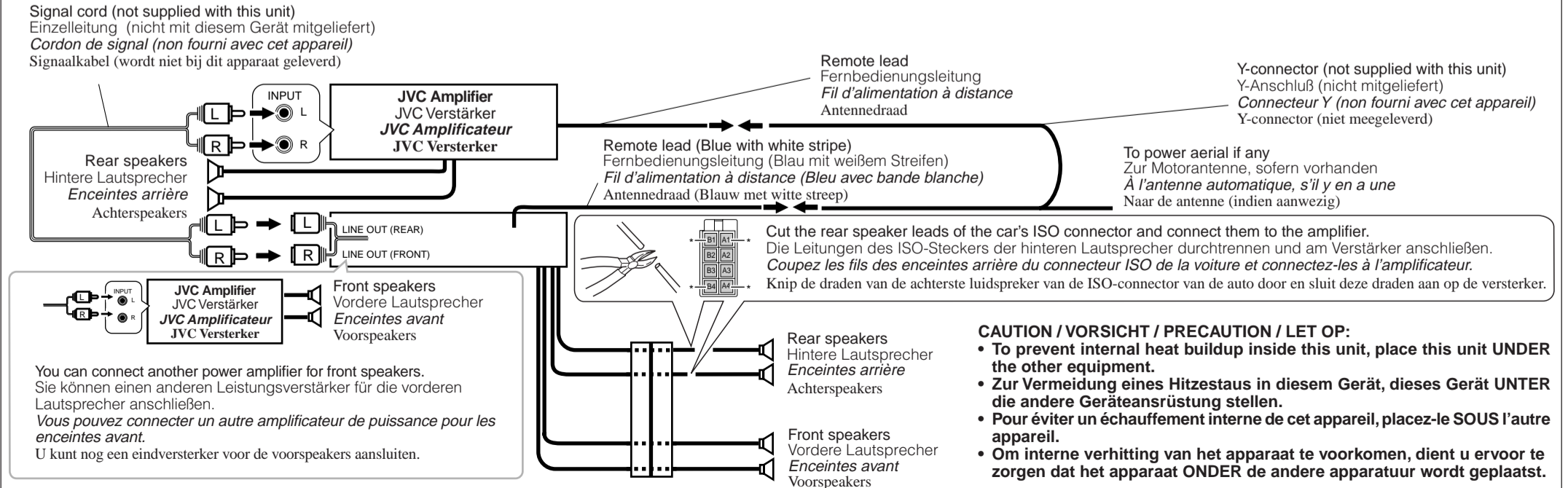
- Voor KD-SH77R:**
- Alleen voor een versterker:
 - Verbind de uitgang van het apparaat met de ingang van de versterker.
 - **Koppel de speakers van dit apparaat los en verbind ze aan de versterker. Gebruik de speakerdraden van dit apparaat niet.**
 - Het is mogelijk de ingebouwde versterker uit te schakelen en de audiosignalen alleen naar de externe versterker(s) te sturen. U krijgt zo een helderder geluid en voorkomt dat zich warmte in de eenheid opbouwt. Zie bladzijde 25 van de instructies (aparte uitgave).
 - Het uitgangsniveau van het geluid is hoog om het hi-fi-geluid van deze eenheid te behouden.
 - **Wanneer u een extern apparaat op deze eenheid aansluit,** moet u erop letten dat u de versterkingsfactor van de externe versterker laag houdt, zodat deze eenheid de beste prestaties levert.

- For KD-SH55R:**
- For amplifier:
 - Connect this unit's line-out terminals to the amplifier's line-in terminals.
 - **Disconnect the speakers from this unit, connect them to the amplifier. Leave the speaker leads of this unit unused.**
 - For Subwoofer: A low-pass filter is required when using an amplifier of other manufactures than JVC. You can adjust the output level through the EXT OUT plugs (see page 20 of the Instruction (separate volume)).

- Für KD-SH55R:**
- Für den Verstärker:
 - Die Anschlußklemmen am Ausgang dieses Gerät an den Anschlußklemmen des Eingangs des Verstärkers anschließen.
 - **Die Lautsprecher von diesem Gerät abtrennen und am Verstärker anschließen. Die Lautsprecherleitungen dieses Geräts unbenutzt lassen.**
 - Hinweise zum Subwoofer: Es ist ein Tiefpaßfilter erforderlich, wenn Sie keinen JVC-Verstärker verwenden. Sie können den Ausgangspegel einstellen, der über die Anschlüsse EXT OUT bereitgestellt wird (siehe Seite 20 der (separaten) Bedienungsanleitung).

- Pour le KD-SH55R:**
- Pour l'amplificateur seulement:
 - Raccorder les bornes de sortie ligne de cet appareil aux bornes d'entrée ligne de l'amplificateur.
 - **Déconnectez les enceintes de cet appareil et connectez-les à l'amplificateur. Laissez les fils d'enceintes de cet appareil inutilisés.**
 - **Pour le caisson de grave:** Si vous utilisez un amplificateur d'un autre fabricant que JVC, vous devez connecter un filtre passe-bas. Vous pouvez ajuster le niveau de sortie par les fiches de sortie auxiliaire (EXT OUT) (référez-vous à la page 20 du mode d'emploi (volume séparé)).

- Voor KD-SH55R:**
- Alleen voor een versterker:
 - Verbind de uitgang van het apparaat met de ingang van de versterker.
 - **Koppel de speakers van dit apparaat los en verbind ze aan de versterker. Gebruik de speakerdraden van dit apparaat niet.**
 - Voor de subwoofer: Als u een versterker van een ander merk dan JVC gebruikt, hebt u een low-pass filter nodig. Het uitvoervolume kan worden aangepast via de EXT OUT-stekkers (zie pagina 20 van de instructies - aparte uitgave).



CD changer and DAB tuner / CD-Wechsler und DAB-Tuner / Changeur CD et tuner DAB / CD-wisselaar en DAB-tuner

You can connect a JVC CD changer and/or a JVC DAB (Digital Audio Broadcasting) tuner.

- For their connections, refer to the instructions supplied for them.

Sie können einen CD-Wechsler und/oder einen DAB-Tuner (Tuner für digitalen Rundfunk) von JVC anschließen.

- Weitere Informationen über den Anschluß können Sie der Bedienungsanleitung entnehmen, die dem jeweiligen Gerät beiliegt.

Vous pouvez connecter un changeur CD JVC et/ou un tuner DAB (Digital Audio Broadcasting) JVC.

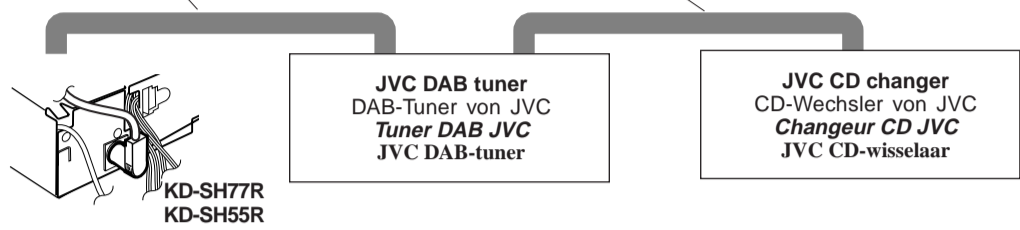
- Pour leurs connexions, référez-vous aux modes d'emploi qui les accompagnent.

Het is mogelijk een JVC CD-wisselaar en/of JVC DAB-tuner (Digital Audio Broadcasting) aan te sluiten.

- Zie de instructies van deze apparaten voor meer informatie over het tot stand brengen van deze aansluiting.

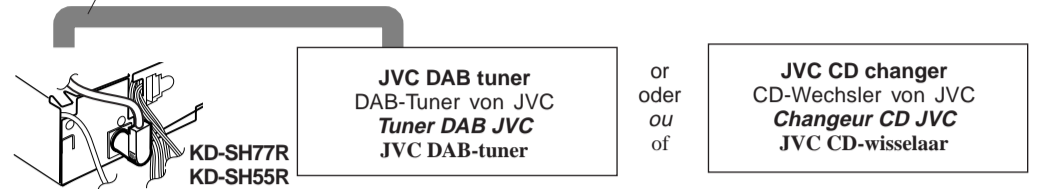
Connecting cord supplied with your DAB tuner
Verbindingskabel, das zum Lieferumfang des DAB-Tuners gehört
Cordon de connexion fourni avec votre tuner DAB
Verbindingskabel die met de DAB-tuner wordt meegeleverd

Connecting cord supplied with your CD changer
Verbindingskabel, das zum Lieferumfang des CD-Wechslers gehört
Cordon de connexion fourni avec votre changeur CD
Verbindingskabel die met de CD-wisselaar wordt meegeleverd



- You can connect both components in series as illustrated above.
- Es ist möglich, beide Komponenten in einer Serienschaltung entsprechend der obigen Darstellung anzuschließen.
- Vous pouvez connecter les deux appareils en série comme montré ci-dessus.
- Beide apparaten zijn volgens bovenstaande illustratie in serie aan te sluiten.

Connecting cord supplied with your DAB tuner or CD changer
Verbindingskabel, das zum Lieferumfang des DAB-Tuners oder CD-Wechslers gehört
Cordon de connexion fourni avec votre tuner DAB ou changeur CD
Verbindingskabel die met de DAB-tuner of CD-wisselaar wordt meegeleverd



CAUTION / VORSICHT / PRECAUTION / LET OP!

- Before connecting the CD changer and/or the DAB tuner, make sure that the unit is turned off.
- Bevor Sie den CD-Wechsler und/oder den DAB-Tuner anschließen, vergewissern Sie sich, daß das Gerät ausgeschaltet ist.
- Avant de connecter le changeur CD et/ou le tuner DAB, s'assurer que l'unité est éteinte.
- Zorg ervoor dat de apparat is uitgeschakeld alvorens u de en/of DAB-tuner CD-wisselaar aansluit.

Subwoofer and other source equipment / Subwoofer und andere externe Geräte / Caisson de grave et autre appareil source / Subwoofer en andere apparatuur

You can connect a subwoofer to reinforce the bass.

- For their connections, refer to the instructions supplied with your subwoofer.

Sie können einen Subwoofer zur Baßverstärkung anschließen.

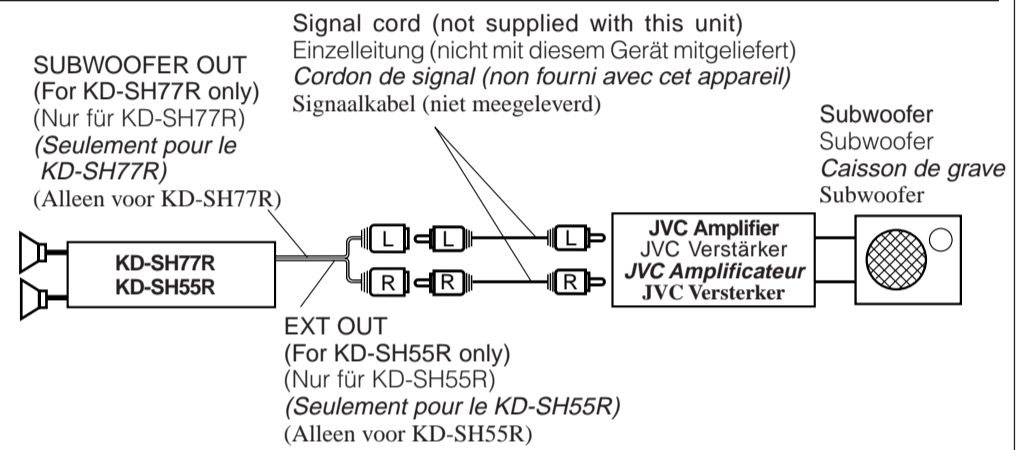
- Informationen darüber, wie diese Geräte angeschlossen werden, finden Sie in der Bedienungsanleitung, die zum Lieferumfang der jeweiligen Komponente gehört.

Vous pouvez connecter un caisson de grave pour renforcer les graves.

- Pour leur connexion, référez-vous aux instructions fournies avec chaque appareil.

Het is mogelijk om een subwoofer aan te sluiten om het basgeluid te versterken.

- Raadpleeg de instructies die bij het desbetreffende apparaat werden meegeleverd voor meer informatie over het totstandbrengen van deze aansluitingen.

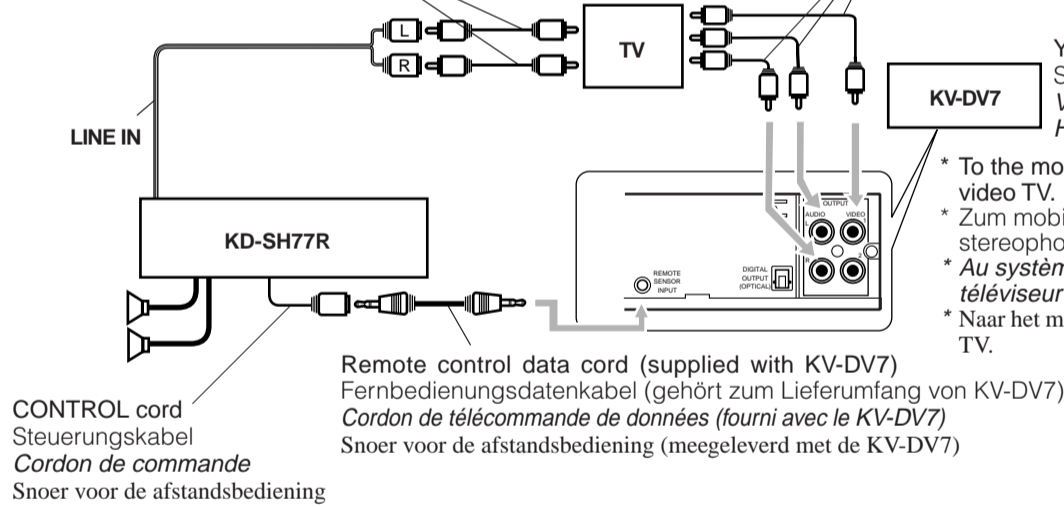


DVD, VCR or TV / DVD, Videorecorder oder Fernsehgerät / DVD, Magnétoscope ou Téléviseur / DVD, Videorecorders en TV

For KD-SH77R only / Nur für KD-SH77R / Seulement pour le KD-SH77R / Alleen voor KD-SH77R

Signal cord (not supplied with this unit)
Einzelleitung (nicht mit diesem Gerät mitgeliefert)
Cordon de signal (non fourni avec cet appareil)
Signaalkabel (niet meegeleverd)

Signal cord (not supplied with this unit)
Einzelleitung (nicht mit diesem Gerät mitgeliefert)
Cordon de signal (non fourni avec cet appareil)
Signaalkabel (niet meegeleverd)

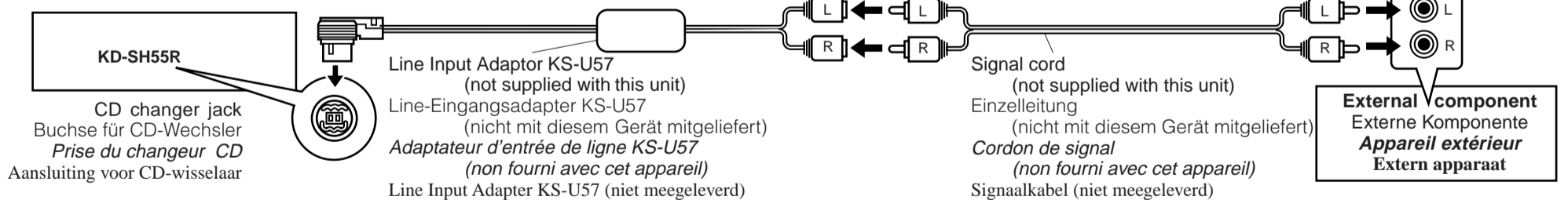


You can connect the DVD player (KV-DV7).
Sie können den DVD-Spieler (KV-DV7) anschließen.
Vous pouvez connecter un lecteur de DVD (KV-DV7).
Het is mogelijk een DVD (KV-DV7) aan te sluiten.

- To the mobile color monitor system or the audio-video input terminal of a stereo audio-video TV.
- Zum mobilen Farb- oder Monitorsystem oder dem Audio-Video-Eingang eines stereophonen Audio-Video-Fernsehgeräts.
- Au système mobile de moniteur couleur ou aux prises d'entrée audio-vidéo d'un téléviseur stéréo audio-vidéo.
- Naar het mobiele kleuren of monitorsysteem of de audio-/video-ingang van een stereo audio/video TV.

External component / Externe Komponente / Appareil extérieur / Extern apparaat

For KD-SH55R only / Nur für KD-SH55R / Seulement pour le KD-SH55R / Alleen voor KD-SH55R



TROUBLESHOOTING

FEHLERSUCHE

EN CAS DE DIFFICULTES

PROBLEMEN OPlossen

- The fuse blows.**
 - Are the red and black leads connected correctly?
- Power cannot be turned on.**
 - Is the yellow lead connected?
- No sound from the speakers.**
 - Is the speaker output lead short-circuited?
- Sound is distorted.**
 - Is the speaker output lead grounded?
 - Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?
- Unit becomes hot.**
 - Is the speaker output lead grounded?
 - Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?

- Die Sicherung brennt durch.**
 - Sind die roten und schwarzen Leitungen richtig angeschlossen?
- Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
 - Ist die gelbe Leitung angeschlossen?
- Kein Ton aus den Lautsprechern.**
 - Ist die LautsprecherAusgangsleitung kurzgeschlossen?
- Ton verzerrt.**
 - Ist die LautsprecherAusgangsleitung geerdet?
 - Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?
- Gerät wird heiß.**
 - Ist die LautsprecherAusgangsleitung geerdet?
 - Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?

- Le fusible saute.**
 - Les fils rouge et noir sont-ils raccordés correctement?
- L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
 - Le fil jaune est-elle raccordée?
- Pas de son des enceintes.**
 - Le fil de sortie d'enceinte est-il court-circuité?
- Le son est déformé.**
 - Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?
 - Les bornes "-" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
- L'appareil devient chaud.**
 - Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?
 - Les bornes "-" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?

- De zekering slaat door.**
 - Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?
- De stroom kan niet worden ingeschakeld.**
 - Is de gele draad aangesloten?
- Er komt geen geluid uit de speakers.**
 - Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?
- Het geluid wordt vervormd.**
 - Is de uitgaande speakerdraad geaard?
 - Zijn de minpolen van de linker- en de rechtspakkers gemeenschappelijk geaard?
- Het apparaat raakt verhit.**
 - Is de uitgaande speakerdraad geaard?
 - Zijn de minpolen van de linker- en de rechtspakkers gemeenschappelijk geaard?